





















Thopaz™


Thoracic Drainage System



Valid for / Gültig für:
Thoracic Drainage Pump
079.0000 / 079.0002 / 079.0003



	Temperature limit		Consult instructions for use
	Humidity limitation		Caution
	Atmospheric pressure limitation		Refer to instructions for use
	Manufacturer		MR unsafe
	Date of manufacture		Class II equipment
	Keep dry		Type CF applied part
	Keep away from sunlight		Dispose separately
	Fragile, handle with care		Recycling material
	Catalogue number		Battery symbol
	Serial number		Battery is fully charged

 Standby: Turn pump on into standby

 Notification

 Audio Paused

 Up

 Down

- EN This short information in no way replaces the Instructions for Use.
- DE Diese Kurzbeschreibung ersetzt in keinem Fall die Gebrauchsanweisung.
- FR Ce guide d'information rapide ne remplace en aucun cas le mode d'emploi.
- IT Queste informazioni sintetiche non sostituiscono in alcun modo le Istruzioni per l'uso.
- NL Deze beknopte informatie dient geenszins als vervanging van de gebruiksaanwijzing.
- SV Denna kortfattade information ersätter på intet sätt bruksanvisningen.
- DA Denne korte vejledning erstatter på ingen måde Brugsanvisningen.
- ES Esta información breve no sustituye de ningún modo las instrucciones de uso.
- PT Esta breve informação não substitui, de forma alguma, as Instruções de Utilização.
- PL Niniejsza krótka informacja nie zastępuje w żadnym razie instrukcji obsługi.

- FI** Nämä lyhyet tiedot eivät missään olosuhteissa korvaa Käyttöohjeita.
- NO** Denne hurtigveiledningen erstatter ikke bruksanvisningen.
- CS** Tato stručná informace v žádném případě nenahrazuje návod na použití.
- SK** Táto stručná informácia v žiadnom prípade nenahrádza Návod na používanie.
- HU** Ez a rövid információ nem helyettesíti a használati útmutatót.
- EL** Αυτές οι συνοπτικές πληροφορίες αναφοράς δεν αντικαθιστούν επ' ουδενί τις Οδηγίες χρήσης.
- LV** Šī īsā informācija nekādā ziņā nevar aizstāt Lietošanas instrukcijas.
- LT** Ši trumpa informacija jokiu būdu neatstoja Naudojimo instrukcijos.
- ET** Käesolev lühiteave ei asenda mingil juhul Kasutusjuhendit.
- TR** Bu kısa bilgiler hiçbir şekilde kullanım talimatlarının yerine geçmez.

- **SL** Te kratke informacije nikakor ne zamenjujejo navodil za uporabo.
- **HR** Ove kratke informacije ni u kojem slučaju ne zamjenjuju Upute za uporabu.
- **BG** Тази кратка информация в никакъв случай не заменя Упътването за използване.
- **RO** Aceste informații scurte nu înlocuiesc instrucțiunile de utilizare.
- **SR** Ove kratke informacije ni na koji način ne zamenjuju Uputstvo za upotrebu.
- **RU** Эта краткая информация ни в коей мере не заменяет инструкцию по эксплуатации.
- **KO** **이 짧은 정보를 사용을 위한 지시로 결코 대체해서는 안된다.**
- **JA** この概略情報は、決して取扱説明書の代わりになるものではありません。
- **ZH** 本简短信息决不能代替使用说明书。
- **AR** هذه المعلومات القصيرة لا تحل بأي حال من الأحوال محل تعليمات الاستخدام.

- EN** Do not switch Thopaz on before first charging the battery!
- DE** Thopaz nicht vor dem erstmaligen Laden des Akkus einschalten!
- FR** Ne pas allumer Thopaz avant d'avoir préalablement chargé la batterie!
- IT** Non accendere Thopaz prima di aver caricato innanzitutto la batteria!
- NL** Zet Thopaz niet aan voordat de accu is opgeladen!
- SV** Slå inte på Thopaz innan batteriet har laddats första gången!
- DA** Tænd ikke for Thopaz, før batteriet er opladet!
- ES** ¡No encender Thopaz antes de la primera carga de batería!
- PT** Não ligue o Thopaz antes de carregar primeiro a bateria!
- PL** Nie włączać systemu Thopaz przed załadowaniem wpierw baterii!

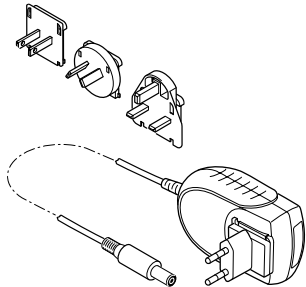
- FI** Älä kytke Thopaz-järjestelmää päälle, ennen kuin akut on ensin ladattu!
- NO** Ikke start Thopaz før batteriets første oppladning!
- CS** Před zapnutím přístroje Thopaz nejprve nabijte baterii!
- SK** Nezapínajte Thopaz pred prvým nabitím batérie!
- HU** Ne kapcsolja be a Thopaz készüléket az akkumulátor első feltöltése előtt!
- EL** Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή Thopaz πριν να φορτίσει η μπαταρία!
- LV** Leslēdziet Thopaz tikai pēc baterijas uzlādēšanas!
- LT** Neįjunkite „Thopaz“ iki pirmojo baterijos įkrovimo!
- ET** Ära lülita Thopazi sisse enne aku laadimist!
- TR** Thopaz cihazını önce aküyü şarj etmeden çalıştırmayın!

- SL** Thopaza ne prižigajte, preden niste prvič napolnili baterije!
- HR** Uključite Thopaz tek nakon punjenja baterija!
- BG** Не включвайте Thopaz преди да сте заредили батерията!
- RO** Nu porniți aparatul Thopaz decât ulterior încărcării bateriilor acestuia
- SR** Ne uključujte Thopaz pre prvog punjenja baterije!
- RU** Не включайте Thopaz перед первой зарядкой аккумуляторной батареи!
- KO** 배터리를 처음 충전할때 토파즈의 스위치를 켜지 마십시오!
- JA** 最初にバッテリーを充電してから、Thopazの電源を入れて下さい。
- ZH** 在首次对电池充电之前，请不要将Thopaz开机！
- AR** لا تقم بتشغيل Thopaz قبل شحن البطارية أولاً!

1. **Select plug • Stecker wählen • Sélectionner la prise • Selezionare la presa • Kies een stekker • Välj anslutning • Vælg stik • Seleccionar el enchufe • Seleccione a ficha • Wybrać odpowiednią wtyczkę**

Valitse pistoke • Velg støpsel • Zvolte správnou zástrčku • Vyberte zástrčku • Válassza ki a dugót • Επιλέξτε φικς • Izvēlietie kontaktdakšu • Pasirinkite kištuką • Vali pistik • Prizi seçin

Izberite vtikač • Biranje utikača • Изберете щепсел • Selectați fișă de conectare • Izaberite utikač • Выберете штепсельную вилку • 플러그 선택 •プラグを選択します • 选择插头 • اختر قابس



2. Charging battery for the first time

Connect Thopaz to mains



Battery is being charged

after
max.
3 h



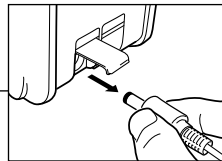
Battery is fully charged

The battery must be fully charged before first usage.

- a) **Disconnect Thopaz from mains power** - pull on the plug housing.

Do not pull on the cable or the bend protection!

- b) Thopaz switches off automatically



2. Akku erstmals laden

Thopaz mit Netz verbinden



Akku wird geladen

nach
max.
3 h



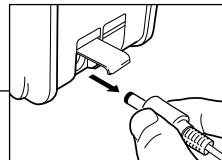
Akku ist geladen

Vor dem ersten Einsatz muss der Akku vollständig geladen werden.

- a) **Thopaz von Netz trennen** - am Steckergehäuse ziehen.

Nicht am Kabel oder Knickschutz ziehen!

- b) Thopaz schaltet automatisch aus.



2. Charger la batterie avant la première utilisation

Raccorder Thopaz au secteur



La batterie est en cours de charge

après
→
max. 3 heures



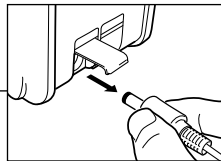
La batterie est chargée

La batterie doit être entièrement chargée avant la première utilisation.

- a) Déconnecter Thopaz du secteur – retirer la prise.

Ne pas tirer sur le câble ou sur la protection anti-pincement!

- b) Thopaz s'éteint automatiquement.



2. Caricare la batteria per la prima volta

Collegare Thopaz alla rete elettrica



Caricamento della
batteria in corso

Dopo
max.
3 h



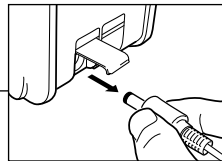
Batteria carica

Prima del primo utilizzo è necessario caricare completamente la batteria.

- a) **Disconnettere Thopaz dalla rete elettrica** - Non tirare il cavo o la protezione contro le pieghe!

Non tirare il cavo o la protezione contro le pieghe!

- b) Thopaz si spegne automaticamente.



2. De accu de eerste keer opladen

Thopaz op het elektriciteitsnet aansluiten



Accu wordt opgeladen

Na
max. 3 u



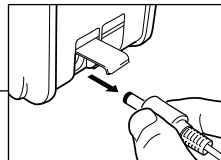
Accu is volledig opgeladen

De accu moet volledig worden opgeladen voor het eerste gebruik.

- a) **Aansluiting van Thopaz met netstroom verbreken** - trek de stekker uit het stopcontact.

Trek niet aan de stroomkabel of aan de anti-knikbescherming!

- b) Thopaz schakelt zichzelf automatisch uit.



2. Laddning av batteriet för första gången

Anslut Thopaz till nätet



Batteriet laddas

Efter
max.
3 timmar



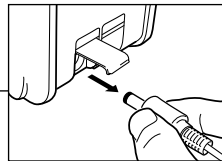
Batteriet är fulladdat

Batteriet måste vara fulladdat före första användningen.

- a) Koppla bort Thopaz från elnätet - dra ur kontakten.

Dra inte i kabeln eller bockningsskyddet!

- b) Thopaz slås av automatiskt.



2. Opladning af batteriet for første gang

Forbind Thopaz til netstrømmen



Batteriet oplades

efter
maks. 3.
Timer



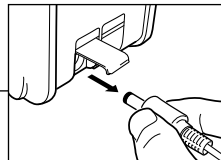
Batteriet er fuldt opladet

Batteriet skal være helt opladet før brug første gang.

- a) Tag Thopaz ud af stikket - træk i selve stikket.

Træk ikke i ledningen eller beskyttelsen mod bøjning!

- b) Thopaz slukker automatisk.



2. Cargue la batería antes del primer uso

Conecte Thopaz a la red eléctrica; la batería se está cargando



Battery is being charged

Después de
máx. 3 h



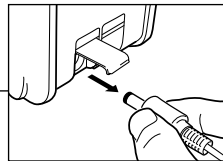
La batería está totalmente cargada

La batería debe estar totalmente cargada antes del primer uso.

- a) **Desconectar Thopaz de la red eléctrica** - Tirar de la carcasa del enchufe.

No tirar del cable ni de la protección contra torciones!

- b) Thopaz se apaga automáticamente



2. **Carregue a bateria antes da primeira utilização**
Ligue o Thopaz á corrente eléctrica, a bateria será carregada



A bateria está a carregar

Após
3h no
maximo



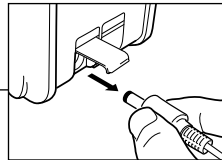
Bateria carregada

A bateria tem que estar completamente carregada antes da primeira utilização.

- a) **Desconecte o Thopaz da corrente eléctrica - retire o cabo da tomada**

Não puxe pelo cabo de alimentação!

- b) O Thopaz desliga automaticamente



2. Naładuj baterię przed pierwszym użyciem

Podłącz urządzenie Thopaz do zasilania sieciowego, bateria ładuje się.



Bateria ładuje się

Po
maks.
3 godz



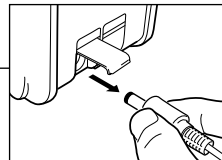
Bateria jest w pełni naładowana

Bateria musi zostać w pełni naładowana przed pierwszym użyciem

- a) Odłącz urządzenie Thopaz od zasilania sieciowego - pociągnij za obudowę wtyczki

Nie ciągnąć za kable ani za zabezpieczenia przed przewróceniem!

- b) Thopaz wyłącza się automatycznie



2. Akun lataaminen ensimmäistä kertaa

Kytke Thopaz-järjestelmä verkkovirtaan



Akkua ladataan

Enintään kolmen
tunnin jälkeen



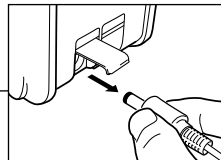
Akku on täyteen ladattu

Akku on ladattava täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.

- a) **Irrota Thopaz verkkovirrasta** – vetämällä verkkolaite irti pistorasiasta.

Älä vedä kaapelista tai taipumisen estosuojasta!

- b) Thopaz-järjestelmä kytkeytyy päältä automaattisesti.



2. Opplading av batteriet før første bruk

Tilknytt Thopaz til nettet



Batteriet lades

Etter
maks.
3 t.



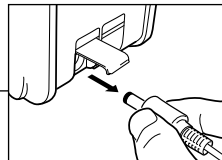
Batteriet oppladet

Batteriet skal være fullt oppladet før første gangs bruk.

- a) **Koble av Thopaz fra nettet** – dra støpselen fra kontakten.

Dra ikke i kablen eller strekkavlasteren!

- b) Thopaz slås av automatisk.



2. První nabití baterie

Připojte přístroj Thopaz do sítě



Baterie se nabíjejí

Po
→
max.
3 hod.



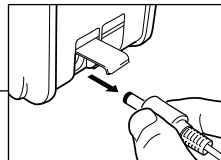
jsou baterie nabité

Před prvním uvedením do provozu musí být baterie plně nabitá.

- a) Thopaz odpojte od sítě – uchopte zástrčku a vytáhněte ji

Netahejte za kabel ani za ochranu proti přelomení!

- b) Thopaz se automaticky vypne.



2. Prvé nabíjanie batérie

Pripojte Thopaz k napájaniu



Batérie sa nabíjajú

After
max.
3 h



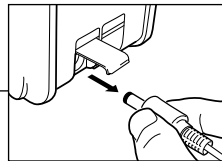
Sú batérie nabité

Pred prvým uvedením do prevádzky musia byť batérie úplne nabité.

- a) Thopaz odpojte od siete – uchopte zástrčku a vytiahnite ju.

Neťahajte za kábel alebo za ochranu proti ohnutiu!

- b) Thopaz sa automaticky vypne.



2. Az akkumulátor felöltése első alkalommal

Csatlakoztassa a Thopazt a hálózatra



Az akku töltődik

max.
3 óra
múlva



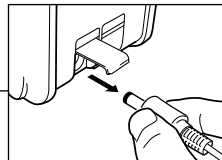
Az akku feltöltődött

Az első használat előtt az akkunak teljesen feltöltöttnek kell lennie.

- a) **A Thopaz készüléket kapcsolja le a hálózatról – húzza ki a csatlakozót.**

Ne a kábelt, hanem a csatlakozót húzza!

- b) A Thopaz automatikusan kikapcsol.



2. Φόρτιση της μπαταρίας για πρώτη φορά

Συνδέστε τη συσκευή Thorpaz με το ηλεκτρικό ρεύμα



Η μπαταρία φορτίζεται

Έπειτα
από 3
ώρες το
αργότερο



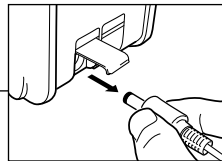
η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη

Πριν την πρώτη χρήση η μπαταρία πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένη.

- α) **Αποσυνδέστε τη συσκευή Thorpaz από το ηλεκτρικό ρεύμα** – βγάζοντας το φισ από την πρίζα.

Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας την από το καλώδιο ή από το προστατευτικό στρέψης καλωδίου!

- β) Η συσκευή Thorpaz απενεργοποιείται αυτόματα.



2. Baterijas uzlādēšana pirmo reizi

Pievienojiet Thopaz strāvas padevei



Baterija ir pilnībā Uzlādēta

Vēlākais
pēc 3h



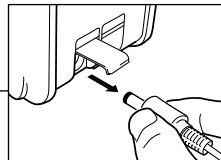
Baterija ir pilnībā Uzlādēta

Pirms pirmās izmantošanas reizes baterijai ir jābūt pilnībā uzlādētai.

- a) **Atvienojiet Thopaz no strāvas padeves** - pavelciet aiz kontaktdakšas korpusa.

Nevelciet aiz vada vai pretsavērpšanās aizsarga!

- b) Thopaz izslēdzas automātiski.



2. Pirmasis baterijos įkrovimas

Prijunkite „Thopaz“ prie maitinimo šaltinio



Baterija kraunama

Po
daugiausia
3 maks.



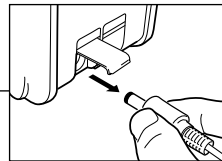
Baterija kraunama

Prieš pirmąjį naudojimą baterija turi būti visiškai įkrauta.

- a) **Atjunkite „Thopaz“ nuo maitinimo šaltinio** - patraukite už kištuko korpuso.

Netraukite už laido arba apsaugos nuo lankstymo!

- b) „Thopaz“ išsijungs automatiškai.



2. Esimene aku laadimine

Ühenda Thopaz vooluvõrku



Aku laeb

Maksimaalselt

3 h
pärast



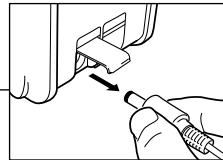
Aku on laetud

Enne esimest kasutust peab aku olema täielikult laetud.

- a) Eemalda Thopaz vooluvõrgust – tõmba pistiku kestast.

Ära tõmba juhtmest või paindumisvastasest kaitsest!

- b) Thopaz lülitub automaatselt välja.



2. Akünün ilk defa şarj edilmesi

Thopaz'ı elektriğe bağlayın



Akü şarj olmakta

Azamî
3 saat sonra



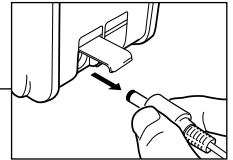
Akü tam olarak şarj olmuştur

İlk kullanımdan önce akünün tam olarak şarj olması gerekir.

a) Thopaz'ın cereyandan ayrılması – fişi çekin.

Kabloyu çekmeyin veya korumayı bükmeyin!

b) Thopaz kendiliğinden kapanır.



2. Prvo polnjenje baterije

Thopaz povežite z električnim omrežjem



Baterija se polni

Po
maks.
3 urah



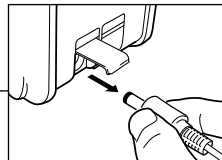
Baterija je napolnjena

Pred prvo uporabo mora biti baterija popolnoma napolnjena.

- a) Odklopite Thopaz od električnega omrežja - izvalcite iz vtičnice tako, da vtičač primete za ohišje.

Nikoli ne vlecite ali za zaščito pred upogibanjem!

- b) Thopaz se bo samodejno izklopil.



2. Prvo punjenje baterije

Spajanje uređaja Thopaz na izvor struje



Baterija se puni

Nakon
maks.
3 h



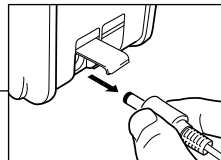
Baterija je napunjena

Prije prve primjene moraju se baterije u potpunosti napuniti.

- a) Thopaz odvojiti sa mreže - povući za utikač.

Ne povlačite kabel ili zaštitu od savijanja!

- b) Thopaz se automatski isključuje.



2. Зареждане на батерията за първи път

Свържете Thoraz към електрическата мрежа



Батерията е заредена

След
максимум
3 часа



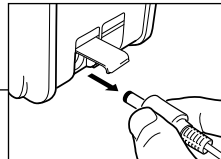
Батерията е напълно заредена

Батерията трябва да е напълно заредена преди да използвате устройството за първи път.

- a) **Отделете Thoraz от електрическата мрежа** - издърпайте щепсела.

Не дърпайте кабела или защитата срещу батерията!

- b) Thoraz се изключва автоматично.



2. Prima schimbare a bateriilor

Conectați unitatea Thopaz la priză



Bateria se încarcă

După
maximum
3 ore



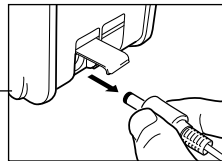
bateria este complet
încărcată

Bateria trebuie să fie complet încărcată înainte de prima folosire.

- a) **Deconectați Thopaz de la sursa principală - scoateți din priză**

Nu trageți de cablu și nu îndoțiți elementul protector!

- b) Thopaz se închide în mod automat.



2. Punjenje baterije prvi put

Spojite Thopaz na struju



Baterija se puni

Nakon
maks.
3 h



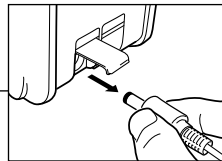
Baterija je napunjena

Pre prve upotrebe baterije moraju potpuno da se napune.

- a) **Odvojite Thopaz sa mreže** - povucite za kućište utikača.

Ne vući kabl ili savijati zaštitu!

- b) Thopaz se automatski isključuje.



2. Зарядите аккумуляторную батарею перед первым использованием

Подключите Thoraz к сети



Аккумуляторная батарея заряжается

максимум
через
3 ч



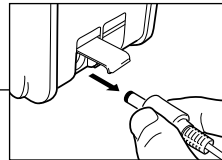
Аккумуляторная батарея полностью заряжена

Перед первым использованием аккумуляторная батарея должна быть полностью заряжена.

- а) **Отсоедините Thoraz от сети** - потяните за корпус штепселя.

Не тяните за кабель или защиту от перегиба!

- б) Thoraz выключается автоматически.



2. 첫 작동전에 배터리가 충전되어야 한다

토파즈를 전선과 연결



배터리 충전중

최대
3 시간
후에



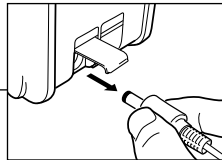
배터리가 충전되었음

첫 작동전에 배터리가 완전히 충전되어야 한다.

- a) **토파즈를 전선에서 분리 - 플러그 케이스에서 떼어 낸다.**

케이블과 파손보호체를 떼어내지 마십시오!

- b) **토파즈의 스위치가 자동적으로 끄짐.**



2. 初めてお使いになる前に、バッテリーを充電します。
Thopazを主電源に接続して下さい。



バッテリー充電中

最大3時間後

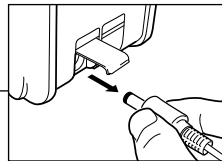


バッテリー充電完了

最初に、必ずバッテリーを完全に充電してから使用して下さい。

- a) **Thopazを主電源から外します。**
電源プラグを持って引っ張って下さい。

ケーブルまたは曲がり防止部分を持って引っ張らないで下さい。



- b) Thopazの電源は自動的に切れます。

2. 首次对电池充电 接通Thopaz的电源



电池开始充电

在大
约
3小时之后

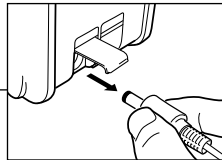


电池已经充满

在第一次使用之前，电池必须完全充满。

- a) 断开Thopaz的电源 — 握住插头的外壳将插头拔出

拔出插头时，不要拉住电线或插头的防折保护处！



- b) Thopaz自动关机。



البطارية مكتملة الشحن

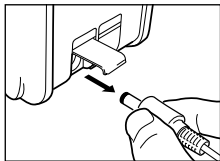
←
بعد 3 ساعات
كحد أقصى



جار شحن البطارية

شحن البطارية لأول مرة
ووصل Thopaz بالتيار الكهربائي

يجب شحن البطارية شحنًا كاملاً قبل الاستخدام لأول مرة.



(أ) إ فصل Thopaz عن التيار الكهربائي - اجذب
من مبيت القابس.

لا تقم بالجدب من الكابل أو أداة الحماية من
الطي!

(ب) يتوقف Thopaz عن التشغيل تلقائياً.

Notes



Notes





Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com